Declassified to Public
12 June 2020

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 12 / 02 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure) : 14 : 55
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

លេខ / N°: C1

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No:004/07-09-2009-ECCC-OCIJ

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន
Arrest Warrant
Mandat d'amener

ខ្ញុំ **Mark B. Harmon** សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ("ស.ច.ស.អន្តរជាតិ") នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អ.វ.ត.ក")

បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤("ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក")។

បានឃើញវិធាន ១១, ១៥, ២១, ២២,៤១, ៤២, ៤៥, ៥១, ៥៥, ៥៧ និង៧២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក ("វិធានផ្ទៃក្នុង")។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរលើកទី៣ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៤ ដែលបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ("ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ")[1]។

---

[1]សំណុំរឿង០០៤ ឯកសារ D1 *ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរលើកទី៣របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ("ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរលើកទី៣"* ថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨។ សំណុំរឿង០០៤ ឯកសារD1/1*ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរលើកទី៣របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីទី* ថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្មនានានៅក្នុងតំបន់១ និងការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញចំពោះខ្មែរក្រោម ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១១("ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទី១")[2]។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងអាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយបង្ខំ ឬអំពើហិង្សាយេនឌ័រ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤("ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទី២")[3]។

បានឃើញ ការបើកកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពានក្រមព្រហ្មទណ្ឌ **ឆ្នាំ ១៩៥៦ អនុសញ្ញាស្តីពីការទប់ស្កាត់ និងផ្តន្ទាទោសចំពោះអំពើឧក្រិដ្ឋកម្មប្រល័យពូជសាសន៍ អនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវ ឆ្នាំ ១៩៤៩** និងឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ដែលត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមមាត្រា ៣(ថ្មី), ៤, ៥,៦, ២៩ និង៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក ព្រមទាំងមាត្រា ២០៩, ២១០, ៥០០, ៥០១, ៥០៣, ៥០៤, ៥០៥, ៥០៦, ៥០៧, និង ៥០៨ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ឆ្នាំ ១៩៥៦។

បានឃើញថា អ៊ឹម ចែម គឺជាជនសង្ស័យម្នាក់ដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទី១ និង ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទី២។

បានឃើញព័ត៌មានដូចខាងក្រោមទាក់ទងនឹងអត្តសញ្ញាណរបស់អ៊ឹម ចែម

ភេទ៖ ស្រី

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ ១៩៤៦

ស្រុកកំណើត៖ ភូមិក្បាលអូរ ឃុំជាងទង ស្រុកត្រាំកក់ ខេត្តតាកែវ

សញ្ជាតិ៖ ខ្មែរ

ទីលំនៅបច្ចុប្បន្ន៖ ភូមិអូរ អង្រែ ឃុំត្រពាំងតាវ ស្រុកអន្លង់វែង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ

មានរូបថតដូចបានភ្ជាប់ជាមួយ[4]

---

[2]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D65 *ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្មនានានៅក្នុងតំបន់ ១ និងការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញចំពោះខ្មែរក្រោម* ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១១។

[3]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D191 *ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងអាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយបង្ខំ ឬអំពើហិង្សាយេនឌ័រ* ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤។

CO-INVESTIGATING JUDGES

បានឃើញថា នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ បានចេញដីកាកោះហៅអ៊ឹម ចែម ឲ្យមកបង្ហាញនៅ អ.វ.ត.ក សម្រាប់ការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង នៅថ្ងៃទី ៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤[5]។

បានឃើញថា លោក Cristian Baudesson អ្នកស៊ើបអង្កេតនៅ អ.វ.ត.ក បានប្រគល់ដីកាកោះនេះជូនអ៊ឹម ចែម នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤[6]។

បានឃើញថា អ៊ឹម ចែម មិនបានមកបង្ហាញខ្លួនសម្រាប់ការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូងនេះ។

បានឃើញកំណត់ហេតុនៃករណីខ្វែងយោបល់គ្នា ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៤។

អាស្រ័យហេតុនេះ **បង្គាប់** នគរបាលយុត្តិធម៌ ឲ្យអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួននេះ។

នគរបាលយុត្តិធម៌ មិនត្រូវចូលទីលំនៅដ្ឋានរបស់អ៊ឹម ចែម មុនម៉ោង ៦ ព្រឹក ឬក្រោយម៉ោង ៦ ល្ងាច ហើយ នគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវជូនដំណឹង ស.ច.ស.អន្តរជាតិ អំពីការលំបាកណាមួយនៅក្នុងការបំពេញបេសកកម្មនេះ។

នគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវនាំ អ៊ឹម ចែម មកបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ សម្រាប់ការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង។ ប្រសិនបើ ដោយសារកាលៈទេសៈ អ៊ឹម ចែម មិនអាចត្រូវបាននាំខ្លួនមកបង្ហាញនៅចំពោះមុខ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ បានភ្លាមៗទេ គាត់ត្រូវដាក់ឲ្យជាប់ឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំងបណ្តោះអាសន្នរបស់ អ.វ.ត.ក នៅពេលណាដែលអាចធ្វើទៅបាន ហើយត្រូវនាំខ្លួនមកបង្ហាញនៅចំពោះមុខ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ ឲ្យបានឆាប់បំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

អ៊ឹម ចែម មានសិទ្ធិដូចខាងក្រោមដោយអនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង៖

- សិទ្ធិមានមេធាវីការពារតាមការជ្រើសរើសរបស់គាត់ ដូចមានចែងនៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុង ១១, ២១ និង២២ និងបទបញ្ជារដ្ឋបាលដែលចូលជាធរមាន។

---

[4]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ A150.1 *រូបថតរបស់អ៊ឹម ចែម* ថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។

[5]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ A150 *ដីកាកោះហៅអ៊ឹម ចែម ឲ្យបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង* ថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។

[6]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ A150/1 *កំណត់ហេតុនៃការប្រគល់ដីកាកោះ* ថ្ងៃទី ៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤។

01065047

- សិទ្ធិមានវត្តមានរបស់មេធាវីនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៧។

- សិទ្ធិនៅស្ងៀមមិនឆ្លើយនឹងសំណួរ អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៧។

- សិទ្ធិផ្តល់ចម្លើយដោយមានកំណត់ហេតុ ដោយមានវត្តមានរបស់មេធាវី នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៧ និង

- សិទ្ធិពិគ្រោះជាមួយមេធាវី មុនពេលគាត់ត្រូវបានសួរចម្លើយ នៅក្នុងដំណាក់កាលណាមួយនៃការស៊ើបអង្កេតរបស់តុលាការ។

ប្រសិនបើគាត់ត្រូវដាក់ឲ្យជាប់ឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដោយសារថា គាត់មិនអាចត្រូវបាននាំខ្លួនមកបង្ហាញនៅចំពោះមុខ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ បានភ្លាមៗទេនោះ គាត់មានសិទ្ធិដូចខាងក្រោម អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង៖

- សិទ្ធិស្នើសុំជួបមេធាវី ហើយមេធាវីនោះនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីសំណើនេះភ្លាមៗ តាមមធ្យោបាយទាំងអស់ដែលមាន និង

- សិទ្ធិជួបមេធាវីបែបនោះ ឬក៏ប្រសិនបើចំណុចនេះមិនអាចធ្វើបាន គឺត្រូវជួបមេធាវីម្នាក់ដែលផ្តល់ជូនដោយអង្គភាពគាំពារការការពារក្តី ដោយជួបបានរយៈពេលអតិបរមាណ ៣០ (សាបសិប) នាទីមុនពេលគាត់ត្រូវបានបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ។ មេធាវីរូបនេះត្រូវមានសិទ្ធិមានវត្តមាននៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការឃុំខ្លួនគ្រប់គ្រងដោយនគរបាល អាស្រ័យតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវរដ្ឋបាលរបស់មន្ទីរឃុំឃាំងបណ្តោះអាសន្ន។

ស.ច.ស.អន្តរជាតិ ស្នើថា អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចទាំងអស់ ត្រូវផ្តល់ជំនួយណាដែលអាចស្នើសុំដោយនគរបាលយុត្តិធម៌នៅក្នុងការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួននេះ។

០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស លេខ៖ C1

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤

ចៅក្រម Mark B. Harmon

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ

International Co- Investigating Judge

Co-juge d'instruction International